

✓ 29 1/8 1/2



Treaty Series No. 7 (1936)

Exchange of Notes

between His Majesty's Government in the United Kingdom
and the Government of Saudi Arabia

regarding

Transit Dues at Bahrein

Jedda, November 16, 1935

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any Bookseller

1936

Price 2d. Net

Cmd. 5168

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE GOVERNMENT OF SAUDI ARABIA REGARDING TRANSIT DUES AT BAHREIN.

Jedda, November 16, 1935.

No. 1.

Mr. Calvert to the Minister for Foreign Affairs.

Your Royal Highness,

Jedda, November 16, 1935.

(After Compliments.)

I HAVE the honour to inform your Royal Highness, in accordance with instructions addressed to me by His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, that His Majesty's Government in the United Kingdom have taken cognisance of the proceedings at the conference held in March and April of this year between delegates of the Governments of Saudi Arabia and of Bahrein, and that they are prepared to enter into an agreement, on behalf of and with the consent of the Government of Bahrein, regarding the treatment of goods destined for or exported from ports in Saudi Arabia, and carried in ships calling at Bahrein on the following basis:—

1. Duty at the rate of 2 per cent. *ad valorem* shall continue to be levied on goods consigned to ports in Saudi Arabia or exported from ports in Saudi Arabia, which are landed at Bahrein in order to be re-exported.

2. Duty at the rate of $1\frac{3}{4}$ per cent. *ad valorem* shall be levied on goods consigned to ports in Saudi Arabia, or exported from ports in Saudi Arabia, which are trans-shipped (that is, loaded and unloaded direct from ships into dhows and dhows into ships anchoring off Bahrein) without being landed.

3. In consideration of the reduction in the ordinary rate of 2 per cent., which is provided for in the preceding paragraph, the Saudi Government will not make any request for exemption from the above-mentioned duties in the case of goods consigned to His Majesty the King of Saudi Arabia or to his Government.

4. Customs duty at the rate of not more than 5 per cent. *ad valorem* shall be levied on dates imported into Bahrein from the ports of Saudi Arabia, but the rate provided for in paragraph 2 above shall be levied on dates trans-shipped without being landed. The above-mentioned duties shall be calculated on the basis of the wholesale price of dates of similar quality in Bahrein market on the day on which the consignment in question is cleared from the Customs.

The Bahrein Government shall issue manifests to all vessels leaving Bahrein for ports in Saudi Arabia, on the understanding that the Government of Saudi Arabia shall similarly issue manifests to all vessels leaving ports in Saudi Arabia for Bahrein.

6. The minimum number of packages which may be transhipped without being landed shall in future be 100 packages.

7. The present agreement shall come into force from the date of this exchange of notes. Should economic conditions at any time render it necessary, in the opinion of the Government of Saudi Arabia or the Government of Bahrein, to reconsider the arrangements set forth in the foregoing paragraphs, the Government desiring to modify them shall inform the other Government through the diplomatic channel. Should the two Governments be unable to reach agreement in regard to such amendment, it shall be open to either Government to terminate the present agreement on giving six months' notice of their intention to do so.

I am instructed to suggest that, if the arrangements set forth above are agreeable to the Government of Saudi Arabia, your Royal Highness will inform me accordingly, and that this note and your reply thereto shall be held to constitute a binding agreement between the parties.

With highest respects,
A. S. CALVERT.

الرقم
التاريخ
الموافق

- ٥) تصدر حكومة البحرين مانيستات لجميع المراكب التي تسافر من البحرين الي العواني العزبية السعودية مع العلم بان الحكومة العربية السعودية تصدر كذلك مانيستات لجميع المراكب التي تسافر من العواني المصرية السعودية الي البحرين .
- ٦) ان اقل عدد للسرود التي يمكن ان تنقل الي بواخر اخرى (اي التي يجرى شحنها او تفريغها) رأسا من المراكب والسنايك الي المراكب والسنايك الراسية في البحرين) بدون — نزولها الي البرسيكون في المستقبل مائة سرود .
- ٧) يسرى مفعول الاتفاقية الحاضرة ابتداء من تاريخ تبادل هذه الذكرة بطلها وان اكانت الاحوال الاقتصادية في وقت ما — حسبما تراه الحكومة العربية السعودية او حكومة البحرين تستلزم اعادة التارفي الترتيبات المعينة بالفقرات السابقة فعلي الحكومة التي ترغب في تعديلها ان تخبر الحكومة الاخرى بواسطة المرجع السياسي وان لم تتمكن الحكومتان من الوصول الي اتفاق علي هذا التعديل فيكون ماحا لكل من الحكومتين ان تنهي الاتفاقية الحاضرة باعلاء اعلان لمدة ستة اشهر عن عزيمتها باجراء ذلك .
- ان حكومة جلالة الملك توافق علي الترتيبات المسرودة اعلاء وتعتبر ذلكم الانفسه المذكور منذ قوتي الحالية هذه وثيقة بحصول الاتفاق واحداهما متممة للاخرى .
- وتفضلوا بقبول فائق الاحترام .

فؤاد حمزة

Translation of No. 2.

(After Compliments.)

Jedda, November 17, 1935.

[As in No. 1.]

FUAD HAMZA.

Deputy Minister for Foreign Affairs to Mr. Calvert.

الرقم	٦٥٠٢٢٠٢٩
التاريخ	١٩ شعبان ١٣٥٤
الموافق	١٠٧ نوفمبر ١٩٣٥

وزارة الخارجية
مكة المكرمة

حضرة القائم بالأعمال

اتشرف باعلامكم بوصول مذكركم رقم ١٨٩ (٨٢/٢٢٢٢/٢٧٤٢) تاريخ ١٩ شعبان ١٣٥٤ (النوافذ ١٦ نوفمبر ١٩٣٥) بشأن الاتفاية الخاصة بالضائع الصادرة من بسلاط المطكة العربية السعودية والواردة الي مواسمها علي البحر البواخر التي ترسو في البحرين والتي كانت دارت الابحاك بشأنها في الربيع الفائت بين مندوبي حكومتى ومندوبي حكومة البحرين وهي تصرفلي الاورالاتية .

(١) يستمر فوادم رسم اثنين في المائة بنسبة القيمة علي الضائع التي ترسل الي المواني العربية السعودية والتي تصدر من المواني العربية السعودية وتنزل في البحرين لاجادة تصديرها .

(٢) تفرض علي الضائع التي ترسل الي المواني التابعة للبلاد العربية السعودية والتي تصدر منها وتنقل الي بواخر اخرى (اى التي يجرى شحنها او تفريغها رأساً من المراكب والسنايك الي المراكب والسنايك الراسية في البحرين) بدون انزالها الي البر رسم بقيمة واحد وثلاثسة ارباع في المائة بالنسبة الي القيمة .

(٣) بالنظر الي التخفيض في الفئة الاهتياضية وهي اثنين في المائة والنصوص منها في الفقرة السابقة فلا تطلب الحكومة العربية السعودية اى طالب للاعفاء من الرسم المذكورة بعاليه من الضائع التي ترسل الي جلالة ملك المطكة العربية السعودية ولحكومتها .

(٤) يفرض علي التوالذي يرد الي البحرين من المواني العربية السعودية رسم جمركسي لا يزيد عن خمسة في المائة بالنسبة الي القيمة الم الفضة النصوص منها في الفقرة (٢) اعلاه فتفسر علي التوالذي ينقل الي بواخر اخرى (اى الذي يجرى شحنه او تفريغه رأساً من المراكب والسنايك الي المراكب والسنايك الراسية في البحرين) بدون نزوله الي البر وتعتبر الرسوم المذكورة بعاليه بحسب ثمن الجبلة للثمن من الاصناف الماطلعة في سوق البحرين في اليسرم الذي يجرى فيه تخليص الارشالية المذكورة من الجمرك .

حضرة القائم بأعمال

خوذية الحكومة البرية: ائمة الحترم
جندة

No. 3.

Mr. Calvert to the Minister for Foreign Affairs.

Your Royal Highness,

Jedda, November 16, 1935.

(After Compliments.)

WITH reference to the note which we have exchanged to-day, regarding the future treatment of goods imported into or exported from Saudi Arabia by way of Bahrein, I am instructed by His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs to refer to the discussion which took place at the conference in Bahrein in March and April of this year regarding the procedure followed by the authorities at Bahrein in the case of the s.s. *Ahmedi*, when she called at Bahrein in November 1932. I am authorised to assure your Royal Highness, on behalf of His Majesty's Government in the United Kingdom and the Government of Bahrein, that the authorities in Bahrein will not at any future time claim any duties whatsoever on goods shipped to or from ports in Saudi Arabia in ships calling at Bahrein, when the goods in question are intended to be taken direct to their destination in the ships carrying them, and not to be landed at Bahrein for re-export or trans-shipped without being landed. The permanent validity of this assurance will not be affected by any notification, which may be made in accordance with the paragraph numbered seven in my note of to-day.

With highest respects,

A. S. CALVERT.

Deputy Minister for Foreign Affairs to Mr. Calvert.

الرقم ١٦/٢/١٩
تاريخ ٢٠ شعبان ١٣٥٤
الوافق ١٧ نوفمبر ١٩٣٥

وزارة الخارجية
مكة

حضرة القائم بالاعمال

اتشرف بها كما همك باستلامي مذكرةكم لعدد ١٩٠ (١٣٢٢٢/٢٧٤٢) تاريخ ١٦ نوفمبر ١٩٣٥ (الوافق ١٩ شعبان ١٣٥٤) والتي نصها كما يلي -

بالاشارة الي المذكرة التي تبادلناها اليوم بشأن المعاملة المستقبل لليضائع التي ترد في البلاد العربية السعودية او التي تصدرها بارتبط البحرين فاني كلفت من قبل وزير خارجية صاحب الجلالة البريطانية بان اشيرالي البحث الذي صار بالموتخوفي البحرين فسي مارس وابريل من هذه السنة بخصوص الاجراءات التي اتبعتها السلطات في البحرين فسي صالة الباخرة احدى عند مارست في البحرين في نوفمبر ١٩٣٢ - وقد فوضت بان اوكسد لسوكم الطمكي بالنيابة عن حكومة صاحب الجلالة البريطانية في المملكة المتحدة ومن حكومة البحرين بان السلطات في البحرين سوف لاتطالب في اي وقت في المستقبل اي رسم لان حسن اليضائع التي تشحن الي الوانبي العربية السعودية اونها في البواخر التي توسوفي البحرين حينما يكون المراد من هذه اليضائع المشار اليها هو اخذ هارأسا الي الجيدة الحسنة اليها بالبواخر التي تحطها وليس انزالها في البحرين لاعادة تصديرها اونقلها الي بواخر اخرى بدون نزولها الي البر - ان صلاحية هذا التاكيد الدائمة سوف لا يؤثر عليها اي اختار طاقه يعمل بناء علي الفقرة لعدد ٧ بد كرتي هذا اليوم .

يسرني ان احيطكم علما بان حكومة جلالتسه قد اخذت علما بتمهد الحكومة البريطانية الانسذ الذكر وانتي اشكركم علي ذلك .
وتفضلوا بقبول فائق الاحترام .

فؤاد حمزة

حضرة القائم بالاعمال

خوفية الحكومة البريطانية المحترمة

جمدة

Translation of No. 4.

(After Compliments.)

Jedda, November 17, 1935.

[As in No. 3.]

FUAD HAMZA.